

hama®

THE SMART SOLUTION

Freisprecheinrichtung MIRROR

- Ⓚ Original-Bedienungsanleitung
- ⓐ User manual
- ⓕ Notice d'utilisation



00106628

Inhaltsverzeichnis

Einführung	4	Akku der Freisprecheinrichtung	16
Vorwort.	4	Laden des Akkus	16
Informationen zu dieser		Entsorgung des Akkus	17
Bedienungsanleitung	4	Gerät ein- und ausschalten	17
Haftungsbeschränkung	5	Einschalten.	17
Warnhinweise	5	Ausschalten	17
Bestimmungsgemäße Verwendung	6	Freisprecheinrichtung und	
Urheberrecht	6	Mobiltelefon koppeln	17
		Erstkoppelung mit Mobiltelefon	17
Sicherheit	7	Bedienung	19
Unfallgefahr durch		Sprachen-Auswahl.	19
Sichtbehinderung.	7	Telefongespräch annehmen/ beenden	19
Grundlegende Sicherheitshinweise	8	Lautstärke einstellen	20
Aufbau und Funktion.	9	Wahlwiederholung	20
Allgemeines	9	Anstehender Anruf	20
Leistungsmerkmale der		Rufweiterleitung	20
Freisprecheinrichtung MIRROR.	9	Sprachwahl	21
Vorderseite des Gerätes	10	Anrufliste	21
Rückseite des Gerätes	11	Telefonbuch aktualisieren.	22
Unterseite des Gerätes	11	Problembehebung	23
KFZ-Ladeadapter.	12	Fehlersuchtablelle	23
Inbetriebnahme	13	Anhang	24
Sicherheitshinweise	13	Lagerung	24
Auspacken.	13	Support- und Kontakt- informationen	24
Lieferumfang und Transport- inspektion.	13	Technische Daten	25
Entsorgung der Verpackung	14	Hinweise zur EG-Konformitätserklärung	25
Anforderungen an den Verwendungsort.	14		
Montage der Freisprech- einrichtung	14		

Einführung

Vorwort

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
mit dem Kauf der Bluetooth-Freisprecheinrichtung MIRROR haben Sie sich für ein Qualitätsprodukt von **Hama** entschieden, welches hinsichtlich Technik und Funktionalität dem modernsten Entwicklungsstandard entspricht.

Die Bluetooth Freisprecheinrichtung MIRROR dient zum freihändigen Telefonieren in Fahrzeugen.

Lesen Sie die hier enthaltenen Informationen, damit Sie mit Ihrem Gerät schnell vertraut werden und seine Funktionen in vollem Umfang nutzen können.

Wir wünschen Ihnen viel Freude beim Gebrauch.

Informationen zu dieser Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil der Bluetooth Freisprecheinrichtung MIRROR (nachfolgend als Gerät bezeichnet) und gibt Ihnen wichtige Hinweise für den bestimmungsgemäßen Gebrauch, die Sicherheit, den Anschluss sowie die Bedienung des Gerätes.

Die Bedienungsanleitung muss ständig in der Nähe des Gerätes verfügbar sein. Sie ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die dieses Gerät bedient oder die Störungsbehebung am Gerät durchführt.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf und geben Sie diese mit dem Gerät an Nachbesitzer weiter.

Haftungsbeschränkung

Alle in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für die Bedienung entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung und erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von Nichtbeachtung der Anleitung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßen Reparaturen, unerlaubt vorgenommener Veränderungen oder Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Warnhinweise

In der vorliegenden Bedienungsanleitung werden folgende Warnhinweise verwendet:

GEFAHR

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine drohende gefährliche Situation.

Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.

- ▶ Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um die Gefahr des Todes oder schwerer Verletzungen von Personen zu vermeiden.

WARNUNG

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine mögliche gefährliche Situation.

Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

- ▶ Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Verletzungen von Personen oder Sachschäden zu vermeiden.

HINWEIS

- ▶ Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen, die den Umgang mit dem Gerät erleichtern.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist nur als Freisprecheinrichtung zum freihändigen Telefonieren in Verbindung mit einem Mobiltelefon in Fahrzeugen bestimmt.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

WARNUNG

Gefahr durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung!

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und/oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen.

- ▶ Das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.
- ▶ Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Betreiber.

Urheberrecht

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Vervielfältigung, bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

Soweit nicht anders angegeben, sind alle genannten Markenzeichen und Logos gesetzlich geschützte Marken der Hama GmbH. Alle anderen Produkt- und Firmennamen sind Marken der jeweiligen Inhaber.

Sicherheit

Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann jedoch zu Personen- und Sachschäden führen.

Unfallgefahr durch Sichtbehinderung

GEFAHR

Unfallgefahr durch Sichtbehinderung im Fahrzeug!

Bei nicht korrekt installiertem Gerät im Fahrzeug besteht Unfallgefahr durch Sichtbehinderung/Sichteinschränkung!

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um eine Unfallgefahr durch Sichtbehinderung/Sichteinschränkung zu vermeiden.

- ▶ Installieren Sie das Gerät sorgfältig und gemäß Anleitung.
- ▶ Benutzen Sie das Gerät nur, wenn der erforderliche Blick in den Rückspiegel nicht behindert oder eingeschränkt wird.

HINWEIS

- ▶ Das Gerät wird mittels integrierter Klemmenhalterung an dem vorhandenen Rückspiegel im Fahrzeug befestigt.

Grundlegende Sicherheitshinweise

Beachten Sie für einen sicheren Umgang mit dem Gerät die folgenden Sicherheitshinweise:

- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Gerät spielen.
- Personen, die aufgrund ihrer körperlichen, geistigen oder motorischen Fähigkeiten nicht in der Lage sind das Gerät sicher zu bedienen, dürfen das Gerät nur unter Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Öffnen Sie das Gerät nicht. Durch unbefugtes Öffnen und unsachgemäße Reparaturen können Gefahren für die Benutzer des Gerätes entstehen. Lassen Sie Reparaturen am Gerät nur von einem Fachmann durchführen. Durch unsachgemäße Reparaturen erlischt der Garantieanspruch.
- Eine Reparatur des Gerätes während der Garantiezeit darf nur von einem vom Hersteller autorisierten Kundendienst vorgenommen werden, sonst besteht bei nachfolgenden Schäden kein Garantieanspruch mehr.
- Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass sie die Sicherheitsanforderungen erfüllen werden.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und dem Eindringen von Flüssigkeiten. Bei Kontakt mit Flüssigkeit sofort das Gerät von der Stromversorgung trennen.
- Reinigen Sie das Gehäuse des Gerätes mit einem leicht angefeuchteten Tuch. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungs- oder Lösungsmittel.
- Elektronische Geräte sind empfindlich, vermeiden Sie Stöße oder Schläge.

Aufbau und Funktion

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zu Aufbau und Funktion des Gerätes. Beachten Sie die Hinweise, um Gefahren und Beschädigungen zu vermeiden.

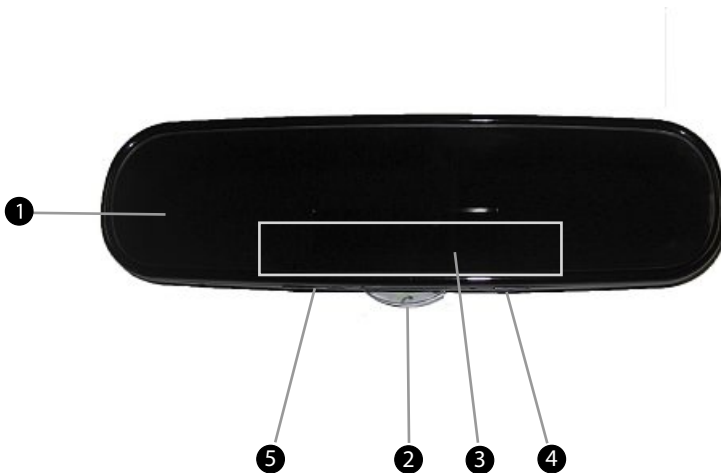
Allgemeines

Die Freisprecheinrichtung MIRROR ist eine Freisprecheinrichtung zur Verwendung in Fahrzeugen und wird auf einfache Weise am Rückspiegel eines KFZ montiert. Das Gerät stellt über Bluetooth eine Verbindung zu einem Mobiltelefon her. Gespeicherte Telefonnummern können dabei aus dem Mobiltelefon zur Freisprecheinrichtung MIRROR übertragen werden.

Leistungsmerkmale der Freisprecheinrichtung MIRROR

- DSP (Digital Signal Prozessor)
- Echo-Unterdrückung
- Automatischer Telefonnummern-Import (abhängig vom verwendeten Mobiltelefon)
- Anzeige des Anrufer-Namens bzw. der Anrufer-Nummer
- Menüsprache in fünf einstellbaren Sprachen (deutsch, englisch, spanisch, französisch, italienisch)
- Unterstützung von Sprachwahl
- Automatische Verbindung zum zuletzt gekoppelten Mobiltelefon
- Rufweiterleitung
- Rufannahme
- Wahlwiederholung
- Akkukapazitätsanzeige
- Das Gerät kann mit bis zu vier Mobiltelefonen gekoppelt werden (nicht gleichzeitig)
- Sprechzeit bis zu 20 Stunden
- Standby-Zeit bis zu 230 Stunden

Vorderseite des Gerätes



1 Freisprecheinrichtung MIRROR:

Gerät mit allen Funktions- und Bedienelementen sowie mit integriertem Rückspiegel.

2 Annahme-Taste:

Schaltet das Gerät bei Betätigung ein.
Nimmt bei Betätigung ankommende Telefonate an.
Beendet bei Betätigung Telefonate.

3 Display (LCD-Anzeige):

Anzeige von Anrufer-Namen bzw. Anrufer-Nummern, ausgewählte Funktionen sowie Akku-Kapazität.

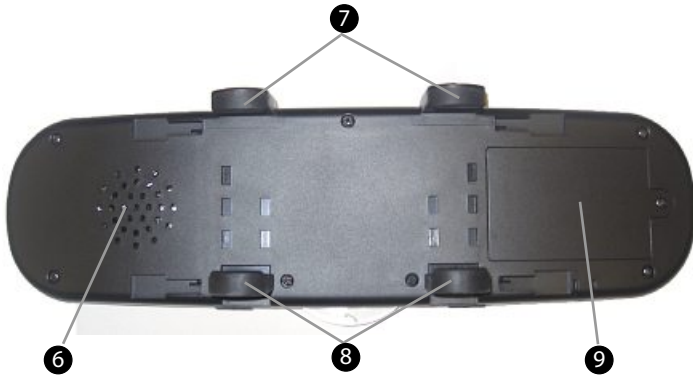
4 Taste „Lautstärke erhöhen“:

Lautstärke des Lautsprechers wird bei Betätigung erhöht.

5 Taste „Lautstärke senken“:

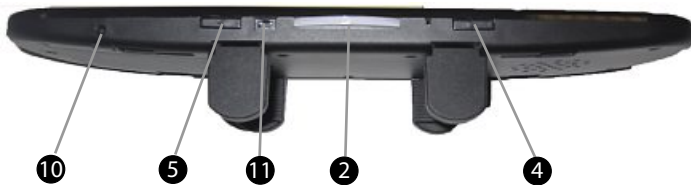
Lautstärke des Lautsprechers wird bei Betätigung gesenkt.

Rückseite des Gerätes



- ⑥ Lautsprecher
- ⑦ Halteklemmen (fest)
- ⑧ Halteklemmen (beweglich)
- ⑨ Akku-Fach mit Deckel

Unterseite des Gerätes



- ⑩ **Mikrofon:**
Übernimmt die Mikrofon-Funktion des angeschlossenen Mobiltelefons.
- ⑤ **Taste „Lautstärke senken“**
- ⑪ **USB-Ladebuchse**
- ② **Annahme-Taste:**
Schaltet das Gerät bei Betätigung ein.
Nimmt bei Betätigung ankommende Telefonate an.
- ④ **Taste „Lautstärke erhöhen“**

KFZ-Ladeadapter



12



13

12 USB-Ladekabel:

Zur Verbindung der Freisprecheinrichtung mit dem Ladeadapter (13) bzw. mit USB-Anschluss eines Computers.

13 12V KFZ-Ladeadapter:

Zum Anschluss an eine 12V KFZ-Steckdose bzw. an die Zigarettenanzünderbuchse im Fahrzeug.

I

Inbetriebnahme

Sicherheitshinweise

GEFAHR

Bei der Inbetriebnahme des Gerätes können Personen- und Sachschäden auftreten!

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um die Gefahren zu vermeiden:

- ▶ Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.
- ▶ Beachten Sie die Hinweise zu den Anforderungen an den Aufstellort sowie zum elektrischen Anschluss des Gerätes, um Personen- und Sachschäden zu vermeiden.

Auspacken

- ◆ Entnehmen Sie alle Teile des Gerätes und die Bedienungsanleitung aus der Verpackung.
- ◆ Entfernen Sie vor dem Erstgebrauch alle Verpackungsmaterialien vom Gerät.

Lieferumfang und Transportinspektion

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Bluetooth Freisprecheinrichtung MIRROR
- 12V KFZ-Ladeadapter
- USB-Ladekabel
- Integrierter Akku
- Bedienungsanleitung

HINWEIS

- ▶ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden. Melden Sie eine unvollständige oder beschädigte Lieferung umgehend Ihrem Lieferanten/Händler.

Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.



Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.

HINWEIS

- ▶ Heben Sie wenn möglich die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken zu können.

Anforderungen an den Verwendungsort

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Verwendungsort folgende Voraussetzungen erfüllen:

- Das Gerät muss mit der beigelegten Halterung am Rückspiegel des Fahrzeuges korrekt befestigt werden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder sehr feuchten Umgebung.
- Setzen Sie das Gerät keiner direkten Sonneneinstrahlung aus, lagern Sie es beim Verlassen des Fahrzeuges z.B. im Handschuhfach.

Montage der Freisprecheinrichtung

⚠ WARNUNG

Gefahr durch falsch oder nachlässig montiertes Gerät!

Ein falsch oder nachlässig in das Fahrzeug montiertes Gerät kann die Fahrsicherheit beeinträchtigen!

- ▶ Das Gerät korrekt montieren und einwandfreie Befestigung sicherstellen!
- ▶ Das Gerät nur dann einsetzen, wenn die erforderliche Sicht auf den Rückspiegel möglich ist!

HINWEIS

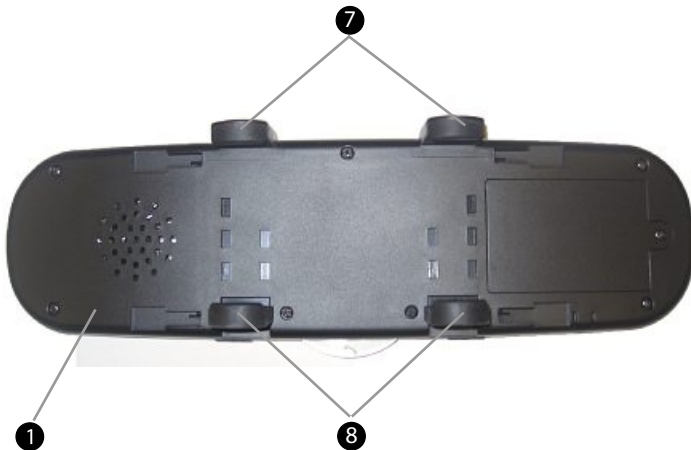
Bevor Sie die Freisprecheinrichtung montieren:

- ▶ Motor des Fahrzeugs ausstellen.
- ▶ Handbremse anziehen.

- ◆ Halten Sie das Gerät (1) vor den Rückspiegel Ihres Fahrzeugs.
- ◆ Setzen Sie die unteren, beweglichen Halteklemmen (8) an die Unterkante des Rückspiegels.
- ◆ Ziehen Sie danach das Gerät (1) ein wenig nach oben, bis die oberen, festen Halteklemmen (7) über die Oberkante des Rückspiegels geschoben werden können.
- ◆ Achten Sie darauf, dass alle vier Halteklemmen den Rand des Fahrzeugspiegels umklammern.

HINWEIS

- ▶ Kontrollieren Sie den korrekten und festen Sitz des Gerätes auf dem Fahrzeug-Rückspiegel.



Akku der Freisprecheinrichtung

Laden des Akkus

WARNUNG

Beschädigungsgefahr durch falsches Ladegerät!

Ein falsches Ladegerät kann das Gerät beim Laden zerstören.

- ▶ Verwenden Sie zum Laden ausschließlich den beigefügten Ladeadapter (13) mit USB-Ladekabel (12).

HINWEIS

- ▶ Laden Sie den eingebauten Akku vor der ersten Verwendung für mindestens 3 bis 5 Stunden vollständig auf; so verlängern Sie die Lebensdauer des Akkus.
- ▶ Der Akku muss für das Aufladen nicht aus dem Gerät entnommen werden.

- ◆ Verbinden Sie das USB-Ladekabel (12) mit dem 12V KFZ-Ladeadapter (13) und stecken Sie den Ladeadapter in die Zigarettenanzünderbuchse Ihres Fahrzeuges.
- ◆ Verbinden Sie das USB-Ladekabel (12) mit der Ladebuchse (11) am Gerät (1).

Der Ladevorgang wird am Display (3) durch ein Batteriesymbol angezeigt und die Annahme-Taste (2) leuchtet rot.

HINWEIS

- ▶ Laden Sie den Akku in regelmäßigen Abständen auf.
- ▶ Beachten Sie hierzu die Ladekapazitätsanzeige im Display.

Entsorgung des Akkus

HINWEIS

- ▶ Geben Sie den Akku entweder an den Sammelstellen Ihrer Gemeinde ab oder entsorgen ihn über den Fachhandel. Auf keinen Fall gehört der Akku in den normalen Hausmüll.

Gerät ein- und ausschalten

Einschalten

- ◆ Drücken Sie die Annahme-Taste (2) auf der Unterseite des Gerätes mindestens 2 Sekunden lang.

Das Gerät schaltet sich ein und beginnt automatisch mit der Suche nach eingeschalteten Mobiltelefonen, um den Koppelvorgang zu starten.

Ausschalten

- ◆ Drücken Sie die Annahme-Taste (2) auf der Unterseite des Gerätes mindestens 2 Sekunden lang. Das Gerät schaltet sich aus.

HINWEIS

- ▶ Wenn nach dem Einschalten des Gerätes keine Koppelung mit einem Mobiltelefon stattgefunden hat, schaltet sich das Gerät nach ca. 30 Minuten automatisch aus.

Freisprecheinrichtung und Mobiltelefon koppeln

Erstkoppelung mit Mobiltelefon

HINWEIS

- ▶ Das Gerät kann mit bis zu vier Mobiltelefonen gekoppelt werden (selektiv bzw. nicht gleichzeitig).

- ◆ Aktivieren Sie die Bluetooth-Funktion Ihres Mobiltelefons.

HINWEIS

- ▶ Informationen zur Bluetooth-Funktion Ihres Mobiltelefones finden Sie in der Bedienungsanleitung des Telefones.

- ◆ Drücken Sie die Annahme-Taste (2) bei der ersten Koppelung mit Ihrem Mobiltelefon mindestens 5 Sekunden lang, bis die Meldung „Bereit zum Verbinden“ im Display (3) angezeigt wird.
- ◆ Sobald Ihr Mobiltelefon das Gerät erkannt hat, erscheint der Geräte name MIRROR auf dem Display Ihres Mobiltelefones.
- ◆ Wählen Sie mit Ihrem Mobiltelefon das Gerät MIRROR aus und geben Sie nach Aufforderung den zugehörigen PIN-Code ein.

HINWEIS

- ▶ Der PIN-Code der Freisprecheinrichtung ist „0000“

Nach erfolgreicher Koppelung beider Geräte erscheint die Meldung „Koppelung erfolgreich / Verbindung mit Mobiltelefon“ im Display (3). Auch der Name des gekoppelten Mobiltelefones wird angezeigt. Anschließend folgt die Meldung „Telefonbuch-Import - bitte warten“.

HINWEIS

- ▶ Der Telefonbuch-Import startet automatisch nach der ersten Koppelung und benötigt eine gewisse Zeit. Das Gerät gibt während des Imports alle 30 Sekunden die Meldung „bitte warten“ aus, bis der Import vollständig abgeschlossen ist.
- ▶ Bei Koppelung mit einem anderen Mobiltelefon wird dessen Telefonbuch importiert. Die vorherigen Einträge im Gerät werden dabei überschrieben.

HINWEIS

- ▶ Nicht alle Mobiltelefone unterstützen die Funktion „Telefonbuch-Import“; Informationen hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefones.

Nach der Erstkoppelung verbindet sich der Gerät nach dem Einschalten automatisch mit dem zuletzt gekoppelten Mobiltelefon.

Bedienung

Sprachen-Auswahl

Sie können zwischen fünf verschiedenen Sprachen wählen:

- deutsch
 - englisch
 - spanisch
 - französisch
 - italienisch
-
- ◆ Drücken und halten Sie die Taste „Lautstärke erhöhen“ (4) mindestens 2 Sekunden lang, um das SETUP-Menü aufzurufen.
 - ◆ Drücken Sie die Taste „Lautstärke erhöhen“ (4) erneut, um das Untermenü „Sprachen-Auswahl“ aufzurufen.
 - ◆ Drücken Sie zur Bestätigung die Taste „Lautstärke senken“ (5).
 - ◆ Wählen Sie danach durch Drücken der Taste „Lautstärke erhöhen“ (4) die gewünschte Sprache aus und bestätigen Sie die Auswahl mit der Taste „Lautstärke verringern“ (5).

Das Gerät zeigt die ausgewählte Sprache an.

Telefongespräch annehmen/beenden

- ◆ Gerät einschalten. Drücken Sie hierzu die Annahme-Taste (2) mindestens 2 Sekunden lang.
- ◆ Drücken Sie danach die Annahme-Taste (2) nochmals kurz, um das Gerät mit dem zuletzt gekoppelten Mobiltelefon zu verbinden. Das Gerät ist nun funktionsbereit.
- ◆ Um ankommende Telefongespräche anzunehmen, drücken Sie die Annahme-Taste (2).

HINWEIS

▶ Bei ankommenden Telefongesprächen ertönt das Klingelsignal sowohl in Ihrem Mobiltelefon als auch im Gerät. Zusätzlich leuchtet die Annahme-Taste (2) gelb.

- ◆ Zum Beenden eines Telefongesprächs drücken Sie die Annahme-Taste (2) erneut.

Lautstärke einstellen

- ◆ Um die Lautstärke des Gerätes zu erhöhen, drücken Sie die Taste „Lautstärke erhöhen“ (4).
- ◆ Um die Lautstärke des Gerätes zu verringern, drücken Sie die Taste „Lautstärke senken“ (5).

HINWEIS

- ▶ Die Lautstärke des Gerätes lässt sich im Tipbetrieb stufenweise erhöhen bzw. verringern (15 Stufen).
- ▶ Die maximale bzw. minimale Einstellung wird jeweils im Geräte-display (3) angezeigt („max. Lautstärke“ / „min. Lautstärke“).

Wahlwiederholung

- ◆ Um die zuletzt gewählte Rufnummer erneut anzuwählen, drücken Sie die Annahme-Taste (2) zweimal kurz hintereinander.

Anstehender Anruf

- ◆ Wenn während eines Gespräches ein zweiter Anruf eingeht, drücken und halten Sie die Annahme-Taste (2) mindestens 2 Sekunden lang. Gespräch 1 ist nun in der Warteschleife.
- ◆ Um Gespräch 1 wieder zu aktivieren, drücken und halten Sie die Annahme-Taste (2) erneut mindestens 2 Sekunden lang.

Rufweiterleitung

- ◆ Drücken und halten Sie die Taste „Lautstärke senken“ (5) mindestens 2 Sekunden lang. Das Telefongespräch wird nun nicht mehr über das Gerät übertragen, sondern an das verbundene Mobiltelefon zurückgeleitet. Dies dient beispielsweise dazu, unerwünschtes Mithören durch andere Fahrzeuginsassen zu vermeiden.

Sprachwahl

HINWEIS

- ▶ Die Sprachwahl funktioniert nur in Verbindung mit Mobiltelefonen, welche diese Funktion unterstützen.

- ◆ Drücken Sie die Annahme-Taste (2) erneut, um die Funktion „Sprachwahl“ zu aktivieren.

HINWEIS

- ▶ Bei konventionellen Mobiltelefonen müssen hierfür zunächst Sprachaufzeichnungen gespeichert werden.
- ▶ Informationen hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefones.

Anrufliste

HINWEIS

- ▶ Das Mobiltelefon muss für diese Funktion mit dem Gerät verbunden sein.

- ◆ Drücken und halten Sie die Taste „Lautstärke senken“ (5) mindestens 2 Sekunden lang, um die Anrufliste aufzurufen. Im Display (3) wird nun der Anrufer-Name bzw. die Anrufer-Nummer des letzten Anrufes angezeigt.
- ◆ Um zu den weiteren Anrufer-Namen/-Nummern aus der Liste zu gelangen, drücken Sie die Taste „Lautstärke senken“ (5) bzw. die Taste „Lautstärke erhöhen“ (4).
- ◆ Nach Anzeige des ausgewählten Namens bzw. der ausgewählten Nummer drücken Sie die Annahme-Taste (2), um diese Nummer anzuwählen.

HINWEIS

- ▶ Die Anrufliste kann maximal 20 Anrufer-Namen bzw. Anrufer-Nummern speichern.

Telefonbuch aktualisieren

- ◆ Wenn Ihr Mobiltelefon mit dem Gerät verbunden ist, drücken Sie die Taste „Lautstärke erhöhen“ (4) mindestens 2 Sekunden lang, um das SETUP-Menü aufzurufen.
- ◆ Sobald im Display (3) die Meldung „Telefonbuch aktualisieren“ angezeigt wird, drücken Sie die Taste „Lautstärke senken“ (5) zur Auswahl oder drücken Sie die Annahme-Taste (2) zum Verlassen des Menüs.
- ◆ Drücken Sie die Taste „Lautstärke senken“ (5) erneut, um die Funktion „Telefonbuch aktualisieren“ zu aktivieren.

HINWEIS

- ▶ Während der Aktualisierung erscheint im Display (3) alle 30 Sekunden die Meldung „Bitte warten“, bis die Aktualisierung vollständig abgeschlossen ist.
- ▶ Nach Abschluss der Aktualisierung erscheint im Display (3) die Meldung „Aktualisierung Telefonbuch abgeschlossen“.

- ◆ Drücken Sie die Annahme-Taste (2), um das SETUP-Menü zu verlassen.

Problembhebung

Fehlersuchtablelle

Bevor Sie das Gerät an den Kundendienst einschicken, überprüfen Sie anhand der folgenden Tabelle, ob Sie den Fehler selbst beseitigen können.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Gerät lässt sich nicht einschalten	Akku nicht geladen	Akku mindestens 3 bis 5 Stunden aufladen
	Annahme-Taste (2) nicht lang genug betätigt	Annahme-Taste (2) zum Einschalten des Gerätes mindestens 2 Sekunden lang drücken
	Gerät defekt	Kundendienst benachrichtigen
Mobiltelefon lässt sich nicht mit dem Gerät koppeln	Mobiltelefon zu weit entfernt	Die max. Reichweite von 10 m einhalten
	Bluetooth-Funktion des Mobiltelefones nicht aktiviert	Bluetooth-Funktion des Mobiltelefones aktivieren
	Falschen PIN-Code eingegeben	Korrekten PIN-Code „0000“ eingeben
	Annahme-Taste (2) bei Erstkoppelung nicht lange genug betätigt	Annahme-Taste (2) bei der Erstkoppelung mindestens 5 Sekunden lang betätigen

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Keine Gesprächsfunktionen am Gerät	Gerät und Mobiltelefon nicht gekoppelt / nicht verbunden	Gerät und Mobiltelefon koppeln und verbinden
Es ist kein Ton zu hören	Lautstärke zu leise eingestellt	Lautstärke erhöhen

HINWEIS

► Wenn Sie mit den vorstehend genannten Schritten das Problem nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Anhang

Lagerung

Sollten Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, schalten Sie das Gerät aus, trennen Sie es vom Ladegerät und lagern Sie es an einem sauberen, trockenen Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung.

Support- und Kontaktinformationen

Bei defekten Produkten:

Bitte wenden Sie sich bei Produktreklamationen an Ihren Händler oder an die Hama Produktberatung.

Internet/World Wide Web:

Produktunterstützung, neue Treiber oder Produktinformationen bekommen Sie unter www.hama.com

Support Hotline – Hama Produktberatung:

Tel. +49 (0) 9091 / 502-115

Fax +49 (0) 9091 / 502-272

e-mail: produktberatung@hama.de

Technische Daten

Modell Modell-Nr.	Bluetooth-Freisprecheinrichtung MIRROR 00106628
Beschreibung	Telefon-Freisprecheinrichtung mit Spiegel zur Schnellmontage an KFZ-Rückspiegeln
Display	LCD-Display
Bluetooth-Standard	2.0 + EDR
Koppelung	Koppelung mit bis zu vier Mobiltelefonen mit Bluetooth-Funktion
Frequenz	2,4 GHz
Profile	Freisprech- und Telefonbuch-Funktionen
Reichweite	max. 10 m
Sprechzeit	bis zu 10 Stunden
Standby-Zeit	bis zu 230 Stunden
Sonder-Funktionen	Telefonbuch-Import Sprachwahl
Betriebstemperatur	+5°C bis +45°C
Abmessungen	ca. 280 x 75 x 10 mm
Nettogewicht (ohne Stecker- netzteil)	ca. 310 g

Hinweise zur EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt Hama GmbH & Co. KG, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung nach der R&TTE Richtlinie 99/5/EG finden Sie unter www.hama.com



Table of Contents

Introduction	27	Switching the device ON and OFF	40
Foreword	27	Switching on	40
Information on this user manual	27	Switching off	40
Liability disclaimer	28	Pairing the handsfree vehicle kit with the mobile phone	40
Warnings	28	Initial pairing with the mobile telephone	40
Intended use	29		
Copyright	29		
Safety	30	Operation	42
Risk of accident due to obstructed view	30	Language selection	42
Fundamental safety precautions	31	Accept/terminate telephone call	42
		Setting the volume	43
Design and function	32	Redialling	43
General	32	Answering a second incoming call	43
Performance characteristics of the MIRROR handsfree vehicle kit	32	Call forwarding	43
Front of the device	33	Voice dialling	44
Rear side of the device	34	Call list	44
Underside of the device	34	Updating the telephone book	45
Vehicle charging adapter	35	Troubleshooting	46
Setting up	36	Troubleshooting chart	46
Safety precautions	36	Appendix	47
Unpacking	36	Storage	47
Checking contents and packaging	36	Support and contact information	47
Disposal of the packaging	37	Technical data	48
Requirements for the place of operation	37	Notes on EC Declaration of Conformity	48
Mounting the handsfree vehicle kit	37		
Handsfree vehicle kit battery	39		
Charging the battery	39		
Disposal of the battery	40		

Introduction

Foreword

Dear Customer,

By purchasing the MIRROR Bluetooth handsfree vehicle kit, you have decided in favour of a quality product from Hama that corresponds to the latest development standards with respect to engineering and functional performance.

The MIRROR Bluetooth handsfree vehicle kit is used for handsfree telephoning in vehicles.

Please read the information contained in this user manual to familiarise yourself quickly with the device and be able to make full use of its functions.

We wish you a lot of pleasure with the device.

Information on this user manual

This user manual forms an integral part of the MIRROR Bluetooth handsfree vehicle kit (hereinafter referred to as device) and contains important information on the intended use, safety, connection and operation of the device.

The user manual must be kept close to the system at all times. Its contents must be read and observed by all persons using the device or remedying faults in the device.

Keep this user manual in a safe place and pass it on with the device to any future owners.

Liability disclaimer

All technical information, data and instructions on installation, operation and maintenance of the device contained in this user manual represent the current status at the time of printing and are based on the best possible knowledge gained by experience and know-how.

The manufacturer assumes no liability for damage or injury resulting from failure to observe the user manual, use for other than the intended purpose, unprofessional repairs, unauthorised modifications or use of non-approved spare parts.

Warnings

The following warnings are used in this user manual:

DANGER

A warning of this category draws attention to an impending dangerous situation.

If the dangerous situation is not avoided, it may lead to serious injury or even death.

- ▶ Follow the instructions in this warning to avoid the danger of serious injury or even death.

WARNING

A warning of this category draws attention to a potentially dangerous situation.

If the dangerous situation is not avoided, it may lead to injuries or damage to property.

- ▶ Follow the instructions in the warning to prevent injuries to persons and property.

NOTE

- ▶ A note indicates additional information that simplifies the use of the device.

Intended use

The device is only intended to be used for handsfree telephoning in vehicles.

Any use other than previously stated is considered as improper use.

WARNING

Danger from use for other than the intended purpose!

If not used for its intended purpose and/or used in any other way, the device may be or become a source of danger.

- ▶ Only use the device for its intended purpose.
- ▶ Observe the procedures described in this user manual.

No claims of any kind will be accepted for damage or injury resulting from use of the device for other than its intended purpose. The risk has to be borne solely by the machine owner.

Copyright

This documentation is protected by copyright.

Any duplication or reprinting, in whole or in part, as well as reproduction of any illustrations even in modified form is only permitted with the written approval of the manufacturer.

Unless otherwise specifically indicated, all trademarks and logos mentioned are trademarks of Hama GmbH and are protected by law. Microsoft, Windows and the Windows logo are trademarks of Microsoft Corporation. All other product and company names are trademarks of their respective owners.

Safety

This appliance complies with the prescribed safety regulations. However, improper use can result in personal injury and/or damage to the device.

Risk of accident due to obstructed view

DANGER

Risk of accident due to obstructed view in the vehicle

Risk of accident due to obstructed/restricted view if the device is not correctly installed in the vehicle!

Observe the following safety instructions to avoid risk of accident due obstructed/restricted view.

- ▶ Install the device carefully and according to instructions.
- ▶ Only use the device when the required rear view is not limited or restricted.

NOTE

- ▶ The device is fixed to the existing rear-view mirror in the vehicle with the help of integrated retaining clips.

Fundamental safety precautions

Observe the following safety instructions to ensure safe handling of the device:

- Inspect the device for visible signs of damage before use. Do not use a damaged device.
- Do not allow children to play with the device.
- Persons who due to their physical, mental or motor response abilities are unable to operate the device may only use it under supervision or instruction by a responsible person.
- Do not open the device. Unauthorised opening and repairs can lead to considerable danger for the user and cause serious damage to the device. Only allow qualified persons to carry out repairs. Improper repairs will void the warranty.
- Repairs to the device during the warranty period may only be carried out by service centres authorised by the manufacturer, otherwise the warranty will become void in the event of subsequent damage.
- Defective parts may only be replaced with original spare parts. Only these parts guarantee that the safety requirements are satisfied.
- Protect the device against moisture and penetration by liquids. If the device comes into contact with liquids, disconnect it from the power supply immediately.
- Clean the housing of the device with a slightly damp cloth. Do not use any aggressive or abrasive cleaning agents or solvents.
- Electronic devices are delicate, so avoid knocks and blows.

Design and function

This section contains important information on design and function of the device. Please observe the instructions to prevent danger and damage.

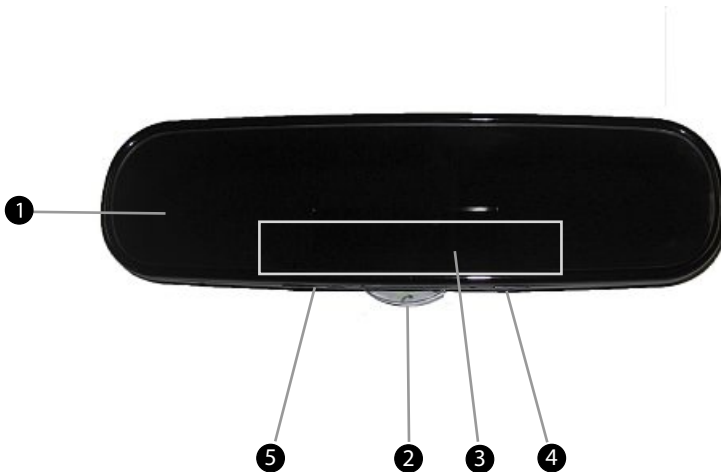
General

The MIRROR is a handsfree vehicle kit that can be easily mounted on the rear-view mirror of a vehicle. The device establishes connection to a mobile telephone via Bluetooth. Telephone numbers stored in the mobile telephone can be transferred to the MIRROR handsfree vehicle kit.

Performance characteristics of the MIRROR handsfree vehicle kit

- DSP (Digital Signal Processor)
- Echo suppression
- Automatic telephone number import (dependent on type of mobile phone used)
- Display of caller name or number
- Menu can be set to five different languages (German, English, Spanish, French, Italian)
- Supports voice dialling
- Automatic connection to last paired mobile telephone
- Call forwarding
- Accepting a call
- Redialling
- Battery capacity indicator
- The device can be paired with up to four mobile telephones (not simultaneously)
- Talk time up to 20 hours
- Standby time up to 230 hours

Front of the device



1 MIRROR handsfree vehicle kit:

Device with all function and operating elements as well as an integrated rear-view mirror.

2 Accept call button:

Switches on the device when pressed. Accepts incoming calls when pressed. Terminates calls when pressed.

3 Display (LCD):

Caller number or caller name display, selected functions as well as battery capacity.

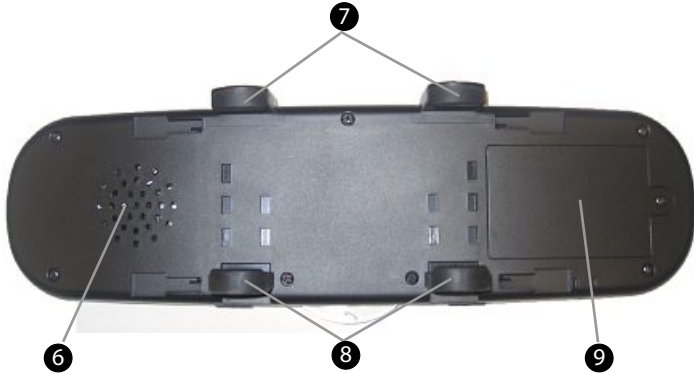
4 "Increase volume" button:

Increases the volume of the loudspeaker when pressed.

5 "Decrease volume" button:

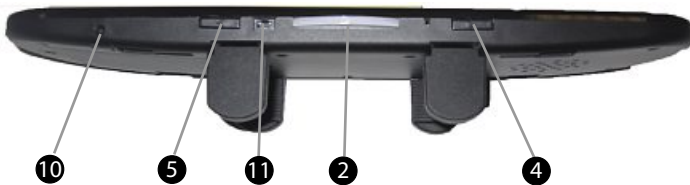
Decreases the volume of the loudspeaker when pressed.

Rear side of the device



- 6 Loudspeaker
- 7 Retaining clip (fixed)
- 8 Retaining clip (moveable)
- 9 Battery compartment with cover

Underside of the device



- 10 Microphone:
Adopts the microphone function of the connected mobile telephone.
- 5 "Decrease volume" button
- 11 USB charging socket
- 2 Accept call button:
Switches on the device when pressed. Accepts incoming calls when pressed. Terminates calls when pressed.
- 4 "Increase volume" button:

Vehicle charging adapter



12



13

12 USB charging cable:

For connecting the handsfree vehicle kit with the loudspeaker (13) or USB connection of a computer.

13 12V vehicle charging adapter:

For connecting to a 12V vehicle socket or the cigarette lighter socket in the vehicle.

I

Setting up

Safety precautions

⚠ DANGER

Persons may be injured or material damage may be caused during startup!

Observe the following safety precautions to avoid danger:

- ▶ Never play with packaging material. Risk of suffocation.
- ▶ Observe all information on the requirements for the place of operation and the electrical connection of the device to avoid personal injury and damage to property.

Unpacking

- ◆ Unpack all parts of the device including the user manual.
- ◆ Remove all packing materials from the device before using for the first time.

Checking contents and packaging

The device is supplied with the following components as standard:

- MIRROR Bluetooth handsfree vehicle kit
- 12V vehicle charging adapter
- USB charging cable
- Integrated rechargeable battery
- User manual

NOTE

- ▶ Check for visible signs of damage or missing items on delivery. Report an incomplete or damaged delivery to your supplier/retailer immediately.

Disposal of the packaging

The packaging protects the device against damage during transit. The packaging materials have been selected according to environmental and waste disposal aspects and can therefore be recycled.



Recycling the packaging material for further use saves raw materials and reduces the waste. When no longer required, dispose of the packaging materials in accordance with the local regulations.

NOTE

- ▶ If possible, keep the original packaging during the warranty period in order to be able to pack the device properly in the event of a warranty claim.

Requirements for the place of operation

For safe and trouble-free operation of the device, the place of operation must satisfy the following requirements:

- The device must be correctly fixed to the rear-view mirror of the vehicle with the retaining clip supplied.
- Do not use the device in a hot, wet or very humid environment.
- Do not expose the device to direct sunlight, store it in a safe place such as the glove compartment when leaving the vehicle.

Mounting the handsfree vehicle kit

WARNING

Danger from incorrectly or carelessly mounted device!

An incorrectly or carelessly mounted device can impair driver safety!

- ▶ Make sure that the device is correctly mounted and fixed!
- ▶ Only use the device when it is possible to see with the rear-view mirror!

NOTE

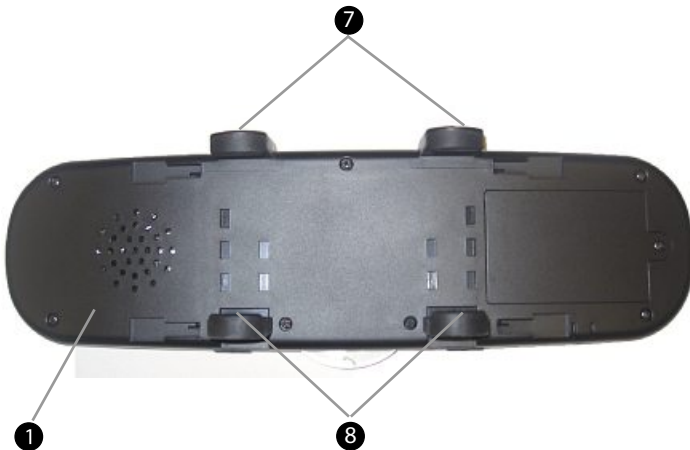
Before mounting the handsfree vehicle kit:

- ▶ Switch off the vehicle engine.
- ▶ Apply the handbrake.

- ◆ Hold the device (1) in front of the rear-view mirror of your vehicle.
- ◆ Place the lower, moveable retaining clip (8) onto the lower edge of the rear-view mirror.
- ◆ Pull the device (1) upwards a little until the upper fixed retaining clip (7) can be pushed over the upper edge of the rear-view mirror.
- ◆ Make sure that all four retaining clips clasp the edge of the vehicle mirror.

NOTE

- ▶ Check that the device is firmly mounted on the rear-view mirror of the vehicle.



Handsfree vehicle kit battery

Charging the battery

WARNING

Risk of damage from incorrect charging device!

An incorrect charging device can destroy the device during charging.

- ▶ Only use the charging adapter (13) and the USB charging cable (12) supplied with the device.

NOTE

- ▶ Before using the device for the first time and to ensure a longer service life, charge the battery completely for at least 3 to 5 hours.
- ▶ The battery must not be removed from the device for charging.

- ◆ Connect the USB charging cable (12) to the 12V vehicle charging adapter (13) and insert the charging adapter into the cigarette lighter socket in the vehicle.
- ◆ Connect the USB charging cable (12) to the charging socket (11) on the device (1).

The charging procedure is indicated on the display (3) by a battery symbol and the Accept call button (2) lights up red.

NOTE

- ▶ Charge the battery at regular intervals.
- ▶ Pay attention to the battery charge indicator on the display.

Disposal of the battery

NOTE

- ▶ Dispose of the battery either at community collection depots or via your specialist retailer. Never dispose of batteries in the normal household waste.

Switching the device ON and OFF

Switching on

- ◆ Press the Accept call button (2) on the underside of the device for at least 2 seconds.

The device switches itself on and automatically starts searching for switched-on mobile telephones for pairing.

Switching off

- ◆ Press the Accept call button (2) on the underside of the device for at least 2 seconds. The device switches itself off.

NOTE

- ▶ If pairing of the device and mobile telephone does not take place after switching on, it will automatically switch itself off after approximately 30 minutes.

Pairing the handsfree vehicle kit with the mobile phone

Initial pairing with the mobile telephone

NOTE

- ▶ The device can be paired with up to four mobile telephones (selectively, not simultaneously)

- ◆ Activate the Bluetooth function of your mobile telephone.

NOTE

- ▶ Information on the Bluetooth connection of your mobile telephone can be obtained from the user manual of the telephone.

- ◆ When pairing with your mobile telephone for the first time, press the Accept call button (2) for at least 5 seconds until the "Ready to connect" message appears in the display (3).
- ◆ As soon as your mobile telephone has detected the device, the device name MIRROR appears on the display of your mobile telephone.
- ◆ Select the MIRROR device with your mobile telephone and enter the corresponding PIN code when prompted.

NOTE

- ▶ The PIN code for the handsfree vehicle kit is "0000"

The "Pairing successful / Connection to mobile telephone" message appears on the display (3) after successful pairing of both devices.

The name of the paired mobile telephone is also displayed.

The message "Importing telephone book - please wait" follows.

NOTE

- ▶ The telephone book import starts automatically after initial pairing and takes a certain amount of time. The "Please wait" message appears every 30 seconds until importing is completed.
- ▶ When pairing with another mobile telephone, its telephone book is also imported. Any previous entries in the device are then overwritten.

NOTE

- ▶ Not all mobile telephones support the "Import telephone book" function; you can obtain more information on this in the user manual of your mobile telephone.

After pairing for the first time, the device automatically connects with the previously paired mobile telephone each time it is switched on.

Operation

Language selection

You select from five different languages:

- German
 - English
 - Spanish
 - French
 - Italian
-
- ◆ Press and hold the "Increase volume" button (4) for at least 2 seconds to display the SETUP menu.
 - ◆ Press the "Increase volume" button (4) again to display the "Language selection" submenu.
 - ◆ Press The "Decrease volume" button (5) to confirm.
 - ◆ Subsequently press the "Increase volume" button (4) to select the desired language and confirm by pressing the "Decrease volume" button (5).

The device displays the selected language.

Accept/terminate telephone call

- ◆ Switch on device. Press the Accept call button (2) for at least 2 seconds to do this.
- ◆ Briefly press the Accept call button (2) again to reconnect to the previously paired mobile telephone. The device is now ready for operation.
- ◆ Press the Accept call button (2) to accept incoming telephone calls.

NOTE

▶ The ringing tone sounds both in your mobile telephone and the device when a call comes in. The Accept call button (2) also lights up yellow.

- ◆ Press the Accept call button (2) again to terminate the telephone call.

Setting the volume

- ◆ Press the "Increase volume" button (4) to increase the volume of the device.
- ◆ Press the "Decrease volume" button (5) to decrease the volume of the device.

NOTE

▶ The volume of the device can be progressively increased or decreased (15 steps) in jog mode.

▶ The maximum or minimum setting appears in the device display (3) ("max. volume" / "min. volume").

Redialling

- ◆ Press the Accept call button twice (2) to redial the previous number.

Answering a second incoming call

- ◆ If a second call comes in, press and hold the Accept call button (2) for at least 2 seconds. The first call is put on hold.
- ◆ To activate the first call again, repress and hold the Accept call button (2) for at least 2 seconds.

Call forwarding

- ◆ Press and hold the "Increase volume" button (5) for at least 2 seconds.
The telephone call is no longer transmitted via the device and transferred back to the connected mobile telephone. This serves the purpose of preventing other people from listening to the telephone call.

Voice dialling

NOTE

- ▶ Voice dialling only functions in combination with mobile telephones that support the function.

- ◆ Press the Accept call button (2) again to activate the "Voice dialling" function.

NOTE

- ▶ In the case of conventional mobile telephones, voice recordings must be saved first.
- ▶ Information on this can be obtained from the user manual of the telephone.

Call list

NOTE

- ▶ The mobile telephone must be connected to the device for this function.
- ◆ Press and hold the "Decrease volume" button (5) for at least 2 seconds to display the call list. The last caller name or the caller number now appears on the display (3).
- ◆ Press the "Decrease volume" button (5) or "Increase volume" button (4). to display other caller names/number from the list.
- ◆ After displaying the selected caller name, press the Accept call button (2) to dial the number.

NOTE

- ▶ The caller list can only store a maximum of 20 caller names or numbers.

Updating the telephone book

- ◆ When your mobile telephone is connected to the device, press and hold the "Increase volume" button (4) for at least 2 seconds to display the SETUP menu.
- ◆ After the "Update telephone book" message has appeared on the display (3), press the "Decrease volume" (5) to select or press the (2) to exit the menu.
- ◆ Press the "Decrease volume" button (5) again to activate the "Update telephone book" function.

NOTE

- ▶ The "Please wait" message appears every 30 seconds in the display (3) until updating is completed.
- ▶ After completion, the "Telephone book update complete" appears in the display (3).

- ◆ Press the Accept call button (2), to exit the SETUP menu.

Troubleshooting

Troubleshooting chart

Before sending the device to after-sales service, use the following table to check whether you can remedy the problem yourself.

Fault	Possible cause	Remedy
Device cannot be switched on	Battery not charged	Charge the battery for at least 3 to 5 hours
	Accept call button (2) not pressed long enough	Press the Accept call button (2) for at least 2 seconds
	Device is defective	Contact customer service.
Mobile device cannot be paired with the device	Mobile telephone too far away	Keep within the maximum range of 10 m
	Mobile telephone Bluetooth function not activated	Activate mobile telephone Bluetooth function
	Incorrect PIN code entered	Enter correct PIN code "0000"
	Accept call button (2) not pressed long enough during first pairing process	Press the Accept call button (2) for at least 5 seconds to do this during the first pairing process.

Fault	Possible cause	Remedy
No telephone functions on the device	Device and mobile telephone not paired / not connected	Pair and connect device and mobile telephone
No sound can be heard	Volume set too low	Increase volume.

NOTE

► If you cannot resolve the problem with the steps described above, please contact after-sales service.

Appendix

Storage

If you do not intend to use the device for a longer period of time, switch off the device and disconnect it from the charging device and keep it in a clean and dry location without direct exposure to sunlight.

Support and contact information

For faulty products:

In the event of product complaints, please contact your retailer or Hama product support.

Internet/World Wide Web:

Product support, new drivers or product information can be obtained from www.hama.com

Support hotline – Hama product support:

Tel. +49 (0) 9091 / 502-115

Fax +49 (0) 9091 / 502-272

Email: produktberatung@hama.de

Technical data

Model Model no.	MIRROR Bluetooth handsfree vehicle kit 00106628
Description	Handsfree device with mirror for quick mounting on vehicle rear-view mirror
Display	LCD display
Bluetooth standard	2.0 + EDR
Pairing	Pairing with up to four mobile telephones with Bluetooth function
Frequency	2.4 GHz
Profile	Handsfree and telephone book functions
Range	max. 10 m
Talk time	up to 10 hours
Standby time	up to 230 hours
Special functions	Telephone book import Voice dialling
Operating temperature	+5 °C to +45 °C
Dimensions	approx. 280 x 75 x 10 mm
Net weight (without power adapter)	approx. 310 g

Notes on EC Declaration of Conformity

Hama GmbH & Co. KG hereby declares that this device complies with the fundamental requirements and other relevant provisions of the 1999/5/EC directive. The Declaration of Conformity according to the R&TTE Directive 99/5/EC can be found at www.hama.com



Table des matières

Introduction	51	Chargement de la batterie	63
Avant-propos	51	Elimination de la batterie	64
Informations relatives à la présente notice d'utilisation	51	Allumer/éteindre l'appareil	64
Limitation de la responsabilité	52	Allumer l'appareil	64
Avertissements	52	Eteindre l'appareil	64
Utilisation conforme	53	Paier le kit mains libres au téléphone mobile	64
Droits d'auteur	53	Premier pairage au téléphone mobile	64
Sécurité	54	Utilisation	66
Risque d'accident en raison d'une visibilité entravée	54	Sélection des langues	66
Consignes de sécurité fondamentales	55	Répondre à/terminer un appel.	66
Construction et fonctionnement	56	Régler le volume	67
Généralités	56	Rappel du dernier numéro composé	67
Caractéristiques de performance du kit mains libres MIRROR	56	Appel en attente	67
Face avant de l'appareil	57	Redirection d'appel	67
Face arrière de l'appareil	58	Numérotation vocale	68
Face inférieure de l'appareil	58	Liste des appels	68
Adaptateur de charge auto	59	Actualiser l'annuaire téléphonique	69
Mise en service	60	Résolution des problèmes	70
Consignes de sécurité	60	Tableau de recherche d'erreurs	70
Déballage	60	Annexe	71
Etendue de la livraison et inspection suite au transport	60	Rangement	71
Elimination de l'emballage	61	Informations d'assistance et contact .	71
Conditions à remplir par le lieu d'utilisation	61	Caractéristiques techniques	72
Montage du kit mains libres	61	Indications sur la déclaration de conformité CE	72
Batterie du kit mains libres	63		

Introduction

Avant-propos

Chère cliente, cher client,

En achetant le kit mains libres Bluetooth MIRROR, vous avez opté pour un produit de qualité de **Hama** qui répond aux standards de développement les plus modernes en matière de technique et de fonctionnement.

Le kit mains libres Bluetooth MIRROR permet de téléphoner sans mains dans des véhicules.

Veillez lire ici les informations ci-dessous afin de vous habituer rapidement à votre appareil et de pouvoir profiter au mieux de toutes ses fonctions.

Nous vous souhaitons bien du plaisir lors de son utilisation.

Informations relatives à la présente notice d'utilisation

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du kit mains libres Bluetooth MIRROR (désigné ci-après comme l'appareil) et vous donne des indications importantes pour l'utilisation conforme, la sécurité, le branchement et la manipulation de l'appareil.

La notice d'utilisation doit toujours être disponible à proximité de l'appareil. Elle doit être lue et appliquée par chaque personne utilisant cet appareil ou procédant à des réparations de l'appareil.

Conservez cette notice d'utilisation et remettez-la avec l'appareil à son propriétaire ultérieur.

Limitation de la responsabilité

Toutes les informations techniques, données et indications figurant dans la présente notice d'utilisation et relatives à l'utilisation correspondent à l'état le plus récent des connaissances lors de l'impression ; elles vous sont fournies en prenant en compte les expériences et connaissances acquises jusqu'à présent en toute âme et conscience.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages survenus en cas de non-respect de la présente notice, d'utilisation non conforme, de réparations inappropriées, de modifications non autorisées ou d'utilisation de pièces de rechange interdites.

Avertissements

La présente notice d'utilisation utilise les avertissements suivants :

DANGER

Un avertissement de ce type désigne une situation dangereuse menaçante.

Si la situation dangereuse ne peut pas être évitée, ceci peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

- Respectez les instructions de cet avertissement afin d'éviter tout risque de blessures graves ou mortelles de personnes.

AVERTISSEMENT

Un avertissement de ce type désigne une situation dangereuse possible.

Si la situation dangereuse ne peut pas être évitée, ceci peut entraîner des blessures et des dommages matériels.

- Respectez les instructions de cet avertissement afin d'éviter toutes blessures de personnes et tous dommages matériels.

INDICATION

- Une indication désigne les informations supplémentaires facilitant le maniement de l'appareil.

Utilisation conforme

Cet appareil peut être utilisé uniquement comme kit mains libres pour téléphoner sans mains en combinaison avec un téléphone mobile dans des véhicules.

Toute utilisation autre que celle décrite ci-avant ou dépassant ce cadre est considérée comme non conforme.

AVERTISSEMENT

Danger en cas d'utilisation non conforme !

En cas d'utilisation non conforme, et/ou autre, l'appareil peut présenter des dangers.

- ▶ L'appareil doit uniquement être utilisé de manière conforme.
- ▶ Respecter les procédures décrites dans le présent mode d'emploi.

Les réclamations de tout type pour cause de dommages survenus suite à une utilisation non conforme sont exclues. Seul l'utilisateur en assume les risques.

Droits d'auteur

La présente documentation est soumise à la protection sur les droits d'auteur.

Toute reproduction ou impression ultérieure, même partielle ainsi que la retranscription d'illustrations, même à l'état modifié, est seulement possible avec l'autorisation écrite du fabricant.

Sauf indication autre, toutes les marques déposées et logos sont des marques protégées légalement par la société Hama GmbH. Tous les autres produits et noms de société sont des marques des titulaires respectifs.

Sécurité

Le présent appareil répond aux dispositions de sécurité prescrites. Un emploi inapproprié peut toutefois entraîner des dégâts corporels et matériels.

Risque d'accident en raison d'une visibilité entravée

DANGER

**Risque d'accident par une visibilité entravée dans le véhicule!
En cas d'installation incorrecte de l'appareil dans le véhicule, il y a risque d'accident si la visibilité est entravée/limitée!**

Pour éviter tout risque d'accident dû à une visibilité entravée/limitée, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes:

- ▶ Installer l'appareil soigneusement en observant les instructions de montage.
- ▶ N'utilisez l'appareil que si la visibilité dans le rétroviseur n'est pas obstruée ou limitée.

INDICATION

- ▶ L'appareil est fixé sur le rétroviseur existant dans le véhicule au moyen d'une fixation à pinces intégrée.

Consignes de sécurité fondamentales

Pour manier l'appareil de manière sûre, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes :

- Avant d'utiliser l'appareil, veuillez le contrôler pour vérifier qu'il ne présente aucun dommage apparent. Ne mettez pas en service un appareil endommagé.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil.
- Les personnes n'étant pas en mesure de manipuler sûrement l'appareil en raison de leurs capacités physiques, mentales ou motrices, sont uniquement autorisées à utiliser l'appareil sous la surveillance ou sous l'instruction d'une personne responsable.
- N'ouvrez pas l'appareil. Une ouverture non autorisée et des réparations inappropriées peuvent entraîner des risques pour l'utilisateur de l'appareil. Ne faites effectuer les réparations sur l'appareil que par un spécialiste. En cas de réparation inexperte, le droit de garantie perd son effet.
- Si une réparation doit être effectuée durant la période de garantie, celle-ci doit être entreprise uniquement par un service clients agréé par le fabricant. Dans le cas contraire et en cas de dommages ultérieurs, la garantie ne sera plus valable.
- Remplacer les composants défectueux uniquement par des pièces de rechange d'origine. Le respect des exigences de sécurité est uniquement garanti avec ces pièces.
- Protégez l'appareil contre l'humidité et la pénétration de liquides. En cas de contact avec des liquides, débranchez immédiatement l'appareil de l'alimentation.
- Nettoyez le boîtier de l'appareil avec un chiffon légèrement humide. N'utilisez pas de produits nettoyants récurrents ni de solvants.
- Les appareils électroniques sont sensibles, évitez les coups et les chocs.

Construction et fonctionnement

Ce chapitre vous fournit des indications importantes sur la construction et le fonctionnement de l'appareil. Veuillez respecter les indications pour éviter tout risque et endommagement.

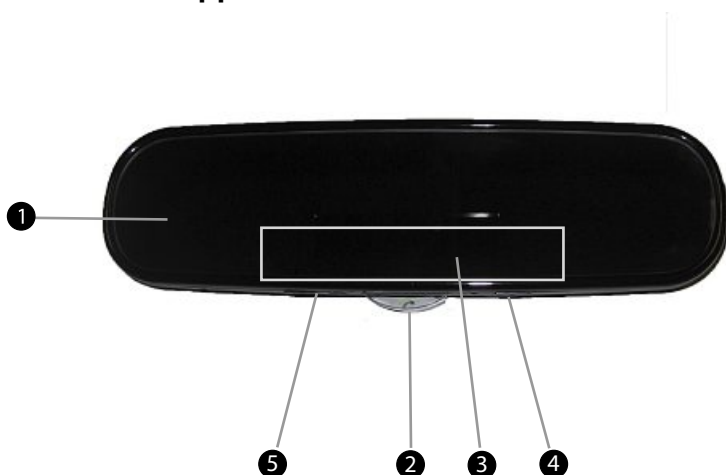
Généralités

Le kit mains libres MIRROR est destiné à être utilisé dans des véhicules et s'installe d'une manière simple et facile sur le rétroviseur de votre voiture. L'appareil établit une connexion à un téléphone mobile via Bluetooth. Pendant cette opération, des numéros de téléphone enregistrés peuvent être transférés du téléphone mobile au kit mains libres MIRROR.

Caractéristiques de performance du kit mains libres MIRROR

- DSP (processeur de signal numérique)
- Suppression des phénomènes d'écho
- Importation automatique des numéros de téléphone (suivant le téléphone mobile utilisé)
- Affichage du nom ou du numéro de l'appelant
- Langue de menu en cinq langues réglables (allemand, anglais, espagnol, français, italien)
- Support de la numérotation vocale
- Connexion automatique au téléphone mobile pairé en dernier
- Redirection d'appel
- Prise de ligne
- Rappel du dernier numéro composé
- Indicateur de capacité de la batterie
- L'appareil se laisse paier à jusqu'à 4 téléphones mobiles (pas en même temps)
- Autonomie en communication jusqu'à 20 heures
- Autonomie en veille jusqu'à 230 heures

Face avant de l'appareil



1 Kit mains libres MIRROR:

Appareil avec tous les éléments fonctionnels et de commande ainsi qu'un rétroviseur intégré

2 Touche de prise de ligne:

Appuyer pour allumer l'appareil. Appuyer pour prendre des appels arrivants. Appuyer pour terminer les appels.

3 Ecran (affichage LCD):

Affichage des noms d'appelants ou numéros d'appelants, fonctions sélectionnées et capacité de la batterie.

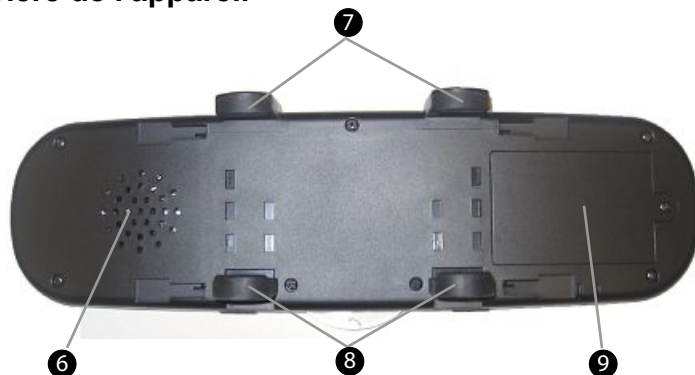
4 Touche „Augmentation du volume“:

Augmenter le volume en appuyant sur cette touche

5 Touche „Diminution du volume“:

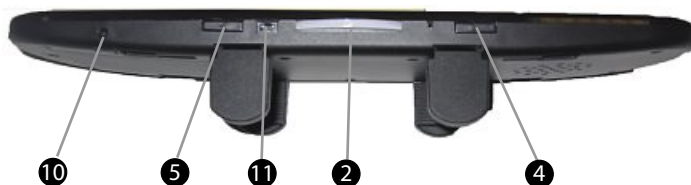
Diminuer le volume en appuyant sur cette touche.

Face arrière de l'appareil



- ⑥ Haut-parleur
- ⑦ Pincés de fixation (fixes)
- ⑧ Pincés de fixation (mobiles)
- ⑨ Compartiment batterie avec couvercle

Face inférieure de l'appareil



- ⑩ Microphone:
Prend la fonction de microphone du téléphone mobile branché.
- ⑤ Touche „Diminution du volume“
- ⑪ Prise de charge USB
- ② Touche de prise de ligne:
Appuyer pour allumer l'appareil. Appuyer pour prendre des appels arrivants.
- ④ Touche „Augmentation du volume“

Adaptateur de charge auto



12



13

12 Câble de charge USB:

Pour le branchement du kit mains libres à l'adaptateur de charge (13) ou au port USB d'un ordinateur.

13 Adaptateur de charge auto 12V:

Pour le branchement à une prise auto 12 V ou à la prise allume-cigare dans le véhicule

Mise en service

Consignes de sécurité

DANGER

Lors de la mise en service de l'appareil, des dommages corporels et des dégâts matériels peuvent survenir !

Pour éviter tous risques, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes :

- ▶ Les matériaux d'emballage ne doivent pas être utilisés pour jouer. Il y a risque d'étouffement.
- ▶ Respectez les indications relatives aux conditions requises sur le lieu de montage et celles relatives au branchement électrique de l'appareil afin d'éviter tous risques de dommages corporels et matériels.

Déballage

- ◆ Sortez du carton toutes les pièces de l'appareil et la notice d'utilisation.
- ◆ Avant la première utilisation, retirez tout l'emballage de l'appareil

Etendue de la livraison et inspection suite au transport

En version standard, l'appareil est livré avec les composants suivants :

- Kit mains libres Bluetooth MIRROR
- Adaptateur de charge auto 12V
- Câble de charge USB:
- Batterie intégrée
- Notice d'utilisation

INDICATION

- ▶ Contrôlez la livraison pour en vérifier l'intégralité et l'absence de dommages visibles. Signalez dans les plus brefs délais une livraison incomplète ou endommagée à votre fournisseur/commerçant.

Elimination de l'emballage

L'emballage protège l'appareil contre les dommages dus au transport. Les matériaux d'emballage sont sélectionnés selon des aspects écologiques et techniques d'élimination, c'est pourquoi ils sont recyclables.



La remise en circulation de l'emballage dans le circuit de matériel économise des matières premières et réduit la production de déchets. Eliminez les matériaux d'emballage non nécessaires conformément aux directives locales en vigueur.

INDICATION

- ▶ Si possible, conservez l'emballage original pendant la période de garantie de l'appareil afin de pouvoir l'emballer de manière conforme en cas de garantie.

Conditions à remplir par le lieu d'utilisation

Pour un parfait fonctionnement en toute sécurité de l'appareil, le lieu d'utilisation doit remplir les conditions suivantes :

- L'appareil doit être fixé correctement au rétroviseur avec la fixation comprise dans la livraison.
- N'utilisez pas l'appareil dans un environnement chaud, humide ou mouillé.
- N'exposez pas l'appareil à l'ensoleillement direct, rangez-le p.ex. dans la boîte à gants en quittant le véhicule.

Montage du kit mains libres

⚠ AVERTISSEMENT

Risque par un appareil installé incorrectement ou d'une manière négligente.

Un appareil incorrectement ou négligemment installé dans le véhicule peut entraver la sécurité de conduite!

- ▶ Monter l'appareil correctement et assurer sa fixation irréprochable.
- ▶ N'utilisez l'appareil que si la visibilité nécessaire dans le rétroviseur est garantie!

INDICATION

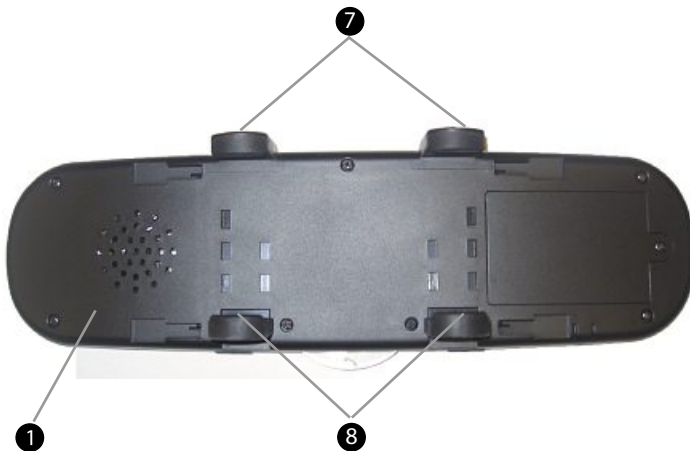
Avant de monter le kit mains libres:

- ▶ Eteindre le moteur du véhicule.
- ▶ Serrer le frein à main.

- ◆ Tenez l'appareil (1) devant le rétroviseur de votre véhicule.
- ◆ Mettez ensuite les pinces de fixation mobiles inférieures (8) sur le bord inférieur du rétroviseur.
- ◆ Ensuite, tirez l'appareil (1) un peu vers le haut jusqu'à ce que les pinces de fixation fixes inférieures (7) puissent être poussées par-dessus le bord supérieur du rétroviseur.
- ◆ Veillez à ce que toutes les 4 pinces de fixation enserrant le bord du rétroviseur.

INDICATION

- ▶ Contrôler l'assise correcte et ferme de l'appareil sur le rétroviseur du véhicule.



Batterie du kit mains libres

Chargement de la batterie

AVERTISSEMENT

Risque d'endommagement de l'appareil par un chargeur incorrect!

Un chargeur incorrect risque de détruire l'appareil pendant le chargement.

- ▶ Pour charger l'appareil, n'utilisez que l'adaptateur de charge (13) avec câble de charge USB (12).

INDICATION

- ▶ Chargez complètement la batterie pendant au moins 3 à 5 heures avant sa première utilisation pour prolonger la durée de vie de celle-ci.
- ▶ La batterie ne doit pas être sortie de l'appareil pour être chargée.

- ◆ Connectez le câble de charge USB (12) avec l'adaptateur de charge auto 12 V (13) et enfichez l'adaptateur de charge dans la prise allume-cigare de votre véhicule.
- ◆ Raccordez le câble de charge USB (12) à la douille de charge (11) sur l'appareil (1).

L'opération de charge est affichée sur l'écran (3) par un symbole de batterie et la touche de prise de ligne s'allume en rouge.

INDICATION

- ▶ Chargez la batterie par intervalles réguliers.
- ▶ Observer l'affichage de capacité de charge sur l'écran.

Elimination de la batterie

INDICATION

- ▶ Remettez la batterie soit aux points de collecte de votre commune ou à votre revendeur spécialisé. En aucun cas, la batterie ne peut être jetée aux ordures ménagères.

Allumer/éteindre l'appareil

Allumer l'appareil

- ◆ Appuyez pendant au moins 2 secondes sur la touche de prise de ligne (2) situées sur la partie inférieure de l'appareil.

L'appareil s'allume et commence automatiquement à rechercher des téléphones mobiles enclenchés afin de démarrer le pairage.

Eteindre l'appareil

- ◆ Appuyez pendant au moins 2 secondes sur la touche de prise de ligne (2) situées sur la partie inférieure de l'appareil.

INDICATION

- ▶ Si, après l'enclenchement de l'appareil, il n'y a pas eu de pairage à un téléphone mobile, l'appareil s'éteint automatiquement après env. 30 minutes.

Pairer le kit mains libres au téléphone mobile

Premier pairage au téléphone mobile

INDICATION

- ▶ L'appareil se laisse paier à jusqu'à 4 téléphones mobiles (d'une manière sélective et pas en même temps)

- ◆ Activez la fonction Bluetooth de votre téléphone mobile.

INDICATION

- ▶ Vous trouverez les informations sur la fonction Bluetooth de votre téléphone mobile dans le mode d'emploi de celui-ci.

- ◆ Lors du premier pairage à votre téléphone mobile, poussez au moins 5 secondes sur la touche de prise de ligne (2) jusqu'à ce que le message „Prêt pour connexion“ soit affiché sur l'écran (3).
- ◆ Dès que le téléphone mobile a reconnu l'appareil, le nom de l'appareil MIRROR apparaît sur l'écran du téléphone mobile.
- ◆ Sélectionnez l'appareil MIRROR avec votre téléphone mobile et entrez-y le code PIN correspondant après y avoir été invité.

INDICATION

- ▶ Le code PIN du kit mains libres est „0000“

Après un pairage réussi des deux appareils, le message "pairage réussi / connexion avec téléphone mobile" s'affiche à l'écran (3).

Le nom du téléphone mobile pairé est affiché lui aussi.

Ensuite est affiché le message "importation de l'annuaire téléphonique . attendez s.v.p".

INDICATION

- ▶ L'importation de l'annuaire téléphonique démarre automatiquement lors du premier pairage et dure un certain temps. Pendant l'importation, l'appareil émet le message "attendre s.v.p." toutes les 30 secondes jusqu'à ce que celle-ci soit complètement terminée.
- ▶ Lors du pairage avec un autre téléphone mobile, l'annuaire téléphonique de celui-ci est importé. Pendant cette opération, les entrées existant au préalable dans l'appareil sont écrasées.

INDICATION

- ▶ La fonction "Importation de l'annuaire téléphonique" n'est pas supportée par tous les téléphones mobiles. Vous trouverez des informations à ce sujet dans le mode d'emploi de votre téléphone mobile.

Après le premier pairage, l'appareil se connecte automatiquement après l'enclenchement avec le téléphone mobile pairé en dernier.

Utilisation

Sélection des langues

Vous pouvez choisir entre cinq langues différentes:

- allemand
- anglais
- espagnol
- français
- italien

- ◆ Appelez le menu SETUP en appuyant sur la touche "Augmentation du volume" (4) pendant au moins 2 secondes.
- ◆ Réappuyez sur la touche "Augmentation du volume" (4) pour appeler le sous-menu "Sélection des langues"
- ◆ Pour confirmer, appuyez sur la touche "Diminution du volume" (5).
- ◆ Ensuite, sélectionnez la langue souhaitée en appuyant sur la touche "Augmentation du volume" (4) et confirmez le choix avec la touche "Diminution du volume" (5).

L'écran affiche la langue sélectionnée.

Répondre à/terminer un appel

- ◆ Allumer l'appareil. Pour ce faire, appuyez pendant au moins 2 secondes sur la touche de prise de ligne (2).
- ◆ Ensuite, poussez encore une fois brièvement sur la touche de prise de ligne (2) pour connecter l'appareil au téléphone mobile pairé en dernier. Maintenant, l'appareil est en ordre de marche.
- ◆ Pour répondre à des appels arrivants, appuyez sur touche de prise de ligne (2).

INDICATION

► A l'arrivée d'appels, un signal sonore retentit aussi bien dans le téléphone mobile que dans l'appareil. En outre, la touche de prise de ligne (2) s'allume en jaune.

- ◆ Pour terminer un appel, poussez encore une fois sur la touche de prise de ligne (2).

Régler le volume

- ◆ Pour augmenter le volume de l'appareil, appuyez sur la touche "Augmentation du volume" (4).
- ◆ Pour diminuer le volume de l'appareil, appuyez sur la touche "Diminution du volume" (5).

INDICATION

- Le volume de l'appareil se laisse augmenter ou réduire progressivement par tapotement (15 niveaux)
- Le réglage maximum ou minimum est affiché sur l'écran de l'appareil (3) ("volume max. / "volume min.").

Rappel du dernier numéro composé

- ◆ Pour recomposer le numéro composé en dernier, appuyez deux fois rapidement sur la touche de prise de ligne (2).

Appel en attente

- ◆ Lorsqu'un deuxième appel arrive lors d'un entretien téléphonique, appuyez la sur la touche de prise de ligne (2) et maintenez-la appuyée pendant au moins 2 secondes. Maintenant, l'appel 1 est dans la file d'attente.
- ◆ Pour réactiver le 1er appel, appuyez sur la touche de prise de ligne (2) et maintenez-la appuyée pendant au moins 2 secondes.

Redirection d'appel

- ◆ Appuyez sur la touche "Diminution du volume" (5) et maintenez-la appuyée pendant au moins 2 secondes. L'appel n'est plus transféré via l'appareil mais redirigé sur le téléphone mobile connecté. Ceci sert par exemple à éviter que d'autres passagers dans le véhicule puissent suivre l'appel, si ceci n'est pas souhaité.

Numérotation vocale

INDICATION

- ▶ La numérotation vocale ne fonctionne qu'en liaison avec des téléphones mobiles qui supportent cette fonction.

- ◆ Appuyez encore une fois sur la touche de prise de ligne (2) pour activer la fonction "numérotation vocale"

INDICATION

- ▶ Dans le cas des téléphones mobiles conventionnels, il faut d'abord mémoriser des enregistrements vocaux.
- ▶ Vous trouverez des informations à ce sujet dans le mode d'emploi de votre téléphone mobile.

Liste des appels

INDICATION

- ▶ Pour cette fonction, le téléphone mobile doit être connecté à l'appareil.
- ◆ Appelez la liste des appels en appuyant sur la touche "Diminution du volume" (5) et en la maintenant appuyée pendant au moins 2 secondes. Là-dessus, le nom de l'appelant ou le numéro de l'appelant du dernier appel est affiché sur l'écran (3).
- ◆ Pour accéder à d'autres noms/numéros d'appelants de la liste, appuyez sur la touche "Diminution du volume" (5) ou la touche "Augmentation du volume" (4).
- ◆ Après l'affichage du nom ou du numéro sélectionné, appuyez sur la touche de prise de ligne (2) pour composer ce numéro.

INDICATION

- ▶ La liste des appels peut enregistrer au maximum 20 noms ou numéros d'appelants.

Actualiser l'annuaire téléphonique

- ◆ Lorsque votre téléphone mobile est connecté à l'appareil, appuyez sur la touche "Augmentation du volume" (4) pendant au moins 2 secondes pour appeler le menu SETUP.
- ◆ Dès que le message "Actualiser l'annuaire téléphonique" est affiché sur l'écran (3), appuyez sur la touche "Diminution du volume" (5) pour sélectionner le menu ou sur la touche de prise de ligne (2) pour le quitter.
- ◆ Appuyez encore une fois sur la touche "Diminution du volume" (5) pour activer la fonction "Actualiser l'annuaire téléphonique".

INDICATION

- ▶ Pendant la mise à jour, le message "attendre s.v.p." apparaît à l'écran par intervalles de 30 secondes jusqu'à ce que celle-ci soit complètement terminée.
- ▶ L'actualisation une fois terminée, le message "Actualisation de l'annuaire téléphonique terminée" apparaît à l'écran.

- ◆ Appuyez sur la touche de prise de ligne (2) pour quitter le menu SETUP.

Résolution des problèmes

Tableau de recherche d'erreurs

Avant d'envoyer l'appareil au service clientèle, vérifiez si vous pouvez résoudre le problème à l'aide du tableau suivant.

Erreur	Cause possible	Remède
L'appareil ne se laisse pas enclencher	Batterie non chargée	Charger la batterie pendant 3 à 5 heures minimum
	La touche de prise de ligne (2) n'a pas été appuyée suffisamment longtemps	Appuyez pendant au moins 2 secondes sur la touche de prise de ligne (2) pour enclencher l'appareil.
	Appareil en panne	Informez le service après-vente.
Le téléphone mobile ne se laisse pas paier à l'appareil	Le téléphone mobile est trop éloigné	Respectez la portée maximum de 10 m
	La fonction Bluetooth du téléphone mobile n'est pas activée	Activez la fonction Bluetooth du téléphone mobile
	Entrée d'un code PIN incorrect	Entrez le code PIN correct "0000"
	Lors du premier paierage, la touche de prise de ligne (2) n'a pas été appuyée suffisamment longtemps	Lors du premier paierage, appuyez au moins 5 secondes sur la touche de prise de ligne (2).

Erreur	Cause possible	Remède
Pas de fonctions d'appel sur l'appareil	L'appareil et le téléphone mobile ne sont pas pairés / connectés	Paier et connecter l'appareil au téléphone mobile
On n'entend pas de son	Volume réglé trop faible	Augmenter le volume

INDICATION

► Si vous ne réussissez pas à résoudre le problème avec les actions précitées, veuillez vous adresser au service après-vente.

Annexe**Rangement**

Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée, éteignez-le, débranchez-le du chargeur et rangez-le dans un endroit sec, propre et non exposé directement aux rayons du soleil.

Informations d'assistance et contact**En cas de produits défectueux:**

En cas de réclamation concernant le produit, veuillez vous adresser à votre vendeur ou au Conseil produit Hama.

Internet/World Wide Web

Vous recevrez de l'assistance produits, des nouveaux pilotes ou des informations sur les produits sur le site www.hama.com.

Hotline d'assistance – Conseil produit Hama

Tél. +49 (0) 9091 / 502-115

Fax +49 (0) 9091 / 502-272

e-mail : produktberatung@hama.de

Caractéristiques techniques

Modèle Modèle n°	Kit mains libres Bluetooth MIRROR 00106628
Description	Kit mains libres pour téléphones avec miroir pour un montage rapide sur les rétroviseurs automobiles
Ecran	Ecran LCD
Standard Bluetooth	2.0 + EDR
Pairage	Pairage de jusqu'à quatre téléphones mobiles avec fonction Bluetooth
Fréquence	2,4 GHz
Profils	Fonctions mains-libres et téléphone
Portée	10 m max.
Autonomie en communication	jusqu'à 10 heures
Autonomie en veille	jusqu'à 230 heures
Fonctions spéciales	Importation de l'annuaire téléphonique Numérotation vocale
Température de service	+5°C à +45°C
Dimensions	env. 280 x 75 x 10 mm
Poids net (sans bloc secteur)	env. 310 g

Indications sur la déclaration de conformité CE

Par la présente, Hama GmbH & Co.KG déclare que cet appareil est conforme aux exigences fondamentales et aux autres réglementations applicables de la directive 1999/5/CE. Vous trouverez la déclaration de conformité selon la directive R&TTE 99/5/CE sous <http://www.hama.com>.



(D) Hinweis zum Umweltschutz:



Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinie 2002/96/EG und 2006/66/EG in nationales Recht gilt folgendes: Elektrische und elektronische Altgeräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderer Formen der Verwertung von Altgeräten/Batterien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

(GB) Note on environmental protection:



After the implementation of the European Directive 2002/96/EU and 2006/66/EU in the national legal system, the following applies: Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations. By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices/Batteries, you are making an important contribution to protecting our environment.

(F) Remarques concernant la protection de l'environnement:



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE et 2006/66/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées: Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme "picto" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin le recyclage des produits ainsi que les batteries, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement. C'est un acte écologique.

(E) Nota sobre la protección medioambiental:



Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/EU y 2006/66/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicara lo siguiente: Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclar del material o a otras formas de reciclaje de aparatos/pilas usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

(NL) Notitie aangaande de bescherming van het milieu:



Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2002/96/EU en 2006/66/EU in het nationaal juridisch system, is het volgende van toepassing: Elektrische en elektronische apparatuur, zoals batterijen mag niet met het huisvuil weggegooid worden. Consumenten zijn wettelijk verplicht om elektrische en elektronische apparaten zoals batterijen op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doelende of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbol op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recycleren, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen/batterijen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het milieu.

(I) Informazioni per protezione ambientale:



Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/EU e 2006/66/EU nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni: Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicato che questo prodotto è soggetto a queste regole. Riciclando, ri-utilizzando i materiali o utilizzando sotto altra forma i vecchi prodotti/le batterie, darete un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

(GR) Υπόδειξη σχετική με την προστασία περιβάλλοντος:



Από τη στιγμή που η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EE και 2006/66/EE ενσωματώνεται στο εθνικό δίκαιο ισχύουν τα εξής: Οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να πετιούνται στα οικιακά απορρίμματα. Οι καταναλωτές υποχρεούνται από τον νόμο να επιστρέφουν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και τις μπαταρίες στο τέλος της ζωής τους στα δημόσια σημεία περισυλλογής που έχουν δημιουργηθεί γι' αυτό το σκοπό ή στα σημεία πώλησης. Οι λεπτομέρειες ρυθμίζονται στη σχετική νομοθεσία. Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στο εγχειρίδιο χρήσης ή στη συσκευασία παραπέμπει σε αυτές τις διατάξεις. Με την ανακύκλωση, επαναχρησιμοποίηση των υλικών ή με άλλες μορφές χρησιμοποίησης παλιών συσκευών / Μπαταριών συνεισφέρετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Στη Γερμανία ισχύουν αντίστοιχα οι παραπάνω κανόνες απόρριψης σύμφωνα με τον κανονισμό για μπαταρίες και συσσωρευτές.

(S) Not om miljöskydd:



Efter implementeringen av EU direktiv 2002/96/EU och 2006/66/EU i den nationella lagstiftningen, gäller följande: Elektriska och elektroniska apparater samt batterier får inte kastas i hushållsoporna. Konsumenter är skyldiga att återlämna elektriska och elektroniska apparater samt batterier vid slutet av dess livslängd till, för detta ändamål, offentliga uppsamlingsplatser. Detaljer för detta definieras via den nationella lagstiftningen i respektive land. Denna symbol på produkten, instruktionsmanualen eller på förpackningen indikerar att produkten infettas av denna bestämmelse. Genom återvinning och återanvändning av material/batterier bidrar du till att skydda miljön och din omgivning.

(FIN) Ympäristönsuojelua koskeva ohje:



Siitä lähtien, kun Euroopan unionin direktiivi 2002/96/EU ja 2006/66/EU otetaan käyttöön kansallisessa lainsäädännössä, pätevät seuraavat määräykset: Sähkö- ja elektronikkalaitteita ja paristoja ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttajalla on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektronikkalaitteet niiden käyttöään päätyttyä niille varattuihin julkisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyntipaikkaan. Tähän liittyvistä yksityiskohdista säädetään kulloisenkin osavaltion laissa. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeessa tai pakkaussessa. Uudelleen-käytöllä, materiaalien/paristojen uudelleenkäytöllä tai muilla vanhojen laitteiden uudelleenkäyttötavoilla on tärkeä vaikutus yhteisen ympäristömme suojelussa.



PL Wskazówki dotyczące ochrony środowiska:

Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2002/96/EU i 2006/66/EU do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia: Urządzeń elektrycznych, elektronicznych oraz baterii jednorazowych nie należy wyrzucać razem z codziennymi odpadami domowymi! Użytkownik zobowiązany prawnie do odniesienia zepsutych, zniszczonych lub niepotrzebnych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do punktu zbiórki lub do sprzedawcy. Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju. Informuje o tym symbol przekreślonego kosza umieszczony na opakowaniu. Segregując odpady pomagasz chronić środowisko!



H Környezetvédelmi tudnivalók:

Az európai irányelvek 2002/96/EU és 2006/66/EU ajánlása szerint, a megjelölt időponttól kezdve, minden EU-s tagállamban érvényesek a következők: Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szeméthez dobni! A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szeméthez dobni. Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak. A régi készülékek begyűjtése, visszaválása vagy bármilyen formában történő újra hasznosítása közös hozzájárulás környezetünk védelméhez.



CZ Ochrana životního prostředí:

Evropská směrnice 2002/96/EG a 2006/66/EU ustanovuje následující: Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu. Spotřebitel se zavazuje odevzdat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných zařízení. Podrobnosti stanoví zákon příslušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje. Recyklací a jinými způsoby užitkování přispíváte k ochraně životního prostředí.



SK Ochrana životného prostredia:

Európska smernica 2002/96/EU a 2006/66/EU stanovuje: Elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie sa nesmú vyhadzovať do domáceho odpadu. Spotrebiteľ je zo zákona povinný zlikvidovať elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie na miesta k tomu určené. Symbolizuje to obrázok v návode na použitie, alebo na balení výrobku. Opätovným užitkováním alebo inou formou recyklácie starých zariadení/batérií prispievate k ochrane životného prostredia.



P Nota em Protecção Ambiental:

Após a implementação da directiva comunitária 2002/96/EU e 2006/66/EU no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se: Os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, não podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos/baterias, esta a fazer uma enorme contribuição para a protecção do ambiente.



RUS Охрана окружающей среды:

С момента перехода национального законодательства на европейские нормы 2002/96/EU и 2006/66/EU действительно следующее: Электрические и электронные приборы, а также батареи запрещается утилизировать с обычным мусором. Потребитель, согласно закону, обязан утилизировать электрические и электронные приборы, а также батареи и аккумуляторы после их использования в специально предназначенных для этого пунктах сбора, либо в пунктах продажи. Детальная регламентация этих требований осуществляется соответствующими местным законодательством. Необходимость соблюдения данных предписаний обозначается особым значком на изделии, инструкции по эксплуатации или упаковке. При переработке, повторном использовании материалов или при другой форме утилизации бывших в употреблении приборов Вы помогаете охране окружающей среды. В соответствии с предписаниями по обращению с батареями, в Германии вышеназванные нормы действуют для утилизации батарей и аккумуляторов.



TR Çevre koruma uyarısı:

Avrupa Birliği Direktifi 2002/96/EU ve 2006/66/EU ulusal yasal uygulamalar için de geçerli olduğu tarihten itibaren: Elektrikli ve elektronik cihazlarla piller normal evsel çöpe atılmamalıdır. Tüketiciler için, artık çalışmayan elektrikli ve elektronik cihazları piller, kamuya ait toplama yerlerine götürme veya satın alındıkları yerlere geri verme yasal bir zorunluluktur. Bu konu ile ilgili ayrıntılar ulusal yasalarla düzenlenmektedir. Ürün üzerinde, kullanma kılavuzunda veya ambalajda bulunan bu sembol tüketicileri bu konuda uyarır. Eski cihazların geri kazanımı, yapıldıkları malzemelerin değerlendirilmesi veya diğer değerlendirme şekilleri ile, çevre korumasına önemli bir katkıda bulunursunuz. Yukarıda adı geçen atık toplama kuralları Almanya'da piller ve aküler için de geçerlidir.



RO Instrucțiuni pentru protecția mediului inconjurător:

Din momentul aplicării directivelor europene 2002/96/UE în dreptul național sunt valabile următoarele: Aparatele electrice și electronice nu pot fi salubritate cu gunoial menajer. Consumatorul este obligat conform legii să predea aparatele electrice și electronice la sfârșitul duratei de utilizare la locurile de colectare publice sau înapoi de unde a fost cumpărate. Detaliile sunt reglementate de către legislația țării respective. Simbolul de pe produs, în instrucțiunile de utilizare sau pe ambalaj indică aceste reglementări. Prin reciclarea, revalorificarea materialelor sau alte forme de valorificare a aparatelor scoase din uz aduceți o contribuție importantă la protecția mediului nostru inconjurător.



DK Anvisninger til beskyttelse af miljøet:

Fra og med indførelsen af EU-direktiverne 2002/96/EF og 2006/66/EF i national ret gælder følgende: Elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Forbrugeren er lovmæssigt forpligtet til at aflevere udjnt elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier til dertil indrettede, offentlige indsamlingssteder eller til forhandleren. De nærmere bestemmelser vedr. dette fastlægges af lovgivningen i det pågældende land. Symbolet på produktet, brugsvejledningen eller emballagen henviser til disse bestemmelser. Ved genbrug, genvinding eller andre former for nyttiggørelse af udjnt udstyr/batterier giver du et vigtigt bidrag til beskyttelse af miljøet.



N Informasjon om beskyttelse av miljøet:

Fra tidspunktet for omsetning av de europeiske direktivene 2002/96/EF og 2006/66/EF i nasjonal rett gjelder følgende: Elektriske og elektroniske apparater og batterier må ikke deponeres sammen med husholdningsavfallet. Forbrukeren er lovmessig forpliktet til å levere elektriske og elektroniske apparater og batterier til de offentlige samlestedene eller tilbake til stedet hvor produktene ble kjøpt. Detaljer angående dette reguleres av hvert land. Symbolet på produktet, bruksanvisningen eller emballagen henviser om disse bestemmelsene. Med resirkulering, gjenbruk av stoffer eller andre former av gjenbruk av gamle apparater/batterier bidrar du betydelig til å beskytte miljøet vårt.

(D)	Hiermit erklärt Hama GmbH & Co. KG, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung nach der R&TTE Richtlinie 99/5/EG finden Sie unter www.hama.com	(H)	A Hama GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy a jelen készülék összhangban van az 1999/5/EK irányelv alapvető követelményeivel és az egyéb vonatkozó rendelkezésekkel. A 99/5/EK R&TTE irányelv szerinti megfelelőségi nyilatkozatot a www.hama.com címen találja meg.
(GB)	Hama GmbH & Co. KG hereby declares that this device is in compliance with the basic requirements and other relevant regulations of the 1999/5/EC guideline. You will find the declaration of conformity with R&TTE directive 99/5/EC on the internet at www.hama.com	(CZ)	Tímto firma Hama GmbH & Co. KG potvrzuje, že tento přístroj odpovídá základním požadavkům a ostatním relevantním předpisům směrnice 1999/5/ES. Prohlášení o shodě podle směrnice R&TTE 99/5/ES najdete na internetových stránkách www.hama.com
(F)	La société Hama GmbH & Co. KG certifie que cet appareil est conforme aux exigences de base et aux dispositions de la directive 1999/5/EC en vigueur. Vous trouverez la déclaration de conformité à la directive R&TTE 99/5/CE sur www.hama.com	(SK)	Spoločnosť Hama GmbH & Co. KG týmto prehlasuje, že tento prístroj zodpovedá základným požiadavkám a ostatným relevantným ustanoveniam Smernice 1999/5/ES. Vyhlásenie o zhode podľa smernice R&TTE 99/5/ES si môžete pozrieť na adrese www.hama.com
(E)	Mediante la presente, Hama GmbH & Co. KG declara que este aparato cumple con los requisitos básicos y los demás reglamentos relevantes de la directiva 1999/5/CE. La declaración de conformidad según la directiva R&TTE 99/5/CE la encontrará en www.hama.com	(P)	A Hama GmbH & Co. KG declara, deste modo, que este aparelho respeita as exigências básicas e restantes requisitos relevantes da directiva 1999/5/CE. Pode consultar a declaração de conformidade, segundo a directiva R&TTE 99/5/CE, em www.hama.com
(NL)	Hiermee verklaart Hama GmbH & Co. KG, dat dit apparaat voldoet aan de vereisten en de overige relevante voorschriften van de richtlijn 1999/5/EG. De verklaring van overeenstemming conform de R&TTE-richtlijn 99/5/EG vindt u op internet onder www.hama.com	(RUS)	Компания Hama GmbH & Co. KG настоящим подтверждает, что данное изделие полностью соответствует основным требованиям, а также предписаниям и положениям нормативов 1999/5/EG. Заявление о соответствии товара нормам R&TTE 99/5/EG см. на веб-узле www.hama.com
(I)	Hama GmbH & Co. KG dichiara che questo apparecchio soddisfa i requisiti fondamentali ed è conforme alle norme vigenti della direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione di conformità secondo la direttiva R&TTE 99/5/CE è disponibile sul sito www.hama.com	(TR)	Hama GmbH & Co. KG bu cihazın 1999/5/EC Direktifi'nin ilgili talimatlarına ve bu direktif tarafından istenen koşullara uygunluğunu beyan eder. R&TTE Direktifi 99/5/EC'ye göre uygunluk beyanı için www.hama.com adresine bakınız.
(GR)	Η εταιρία Hama GmbH & Co. KG δηλώνει πως η συσκευή αυτή εκπληρώνει τις βασικές απαιτήσεις και τις λοιπές σχετικές διατάξεις της οδηγίας 1999/5/EK. Τη δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία R&TTE 99/5/EK θα τη βρείτε στη διεύθυνση www.hama.com	(RO)	Hama GmbH & Co. KG, declară prin prezenta ca acest aparat este în conformitate cu cerințele esențiale și celelalte hotărâri relevante ale Directivei 1999/5/EC. Declarația de conformitate conform Directivei R&TTE 99/5/EC o găsiți în Internet la www.hama.com
(S)	Hama GmbH & Co. KG försäkrar härmed att den här apparaten överensstämmer med de grundläggande kraven och övriga relevanta bestämmelser i direktivet 1999/5/EG. Försäkran om överensstämmelse enligt R&TTE-direktivet 99/5/EG hittar du på www.hama.com	(DK)	Hama GmbH & Co. KG erklærer hermed, at dette apparat er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de øvrige, relevante bestemmelser i direktiv 1999/5/EF. Overensstemmelseserklæringen i henhold til direktivet om radio og teleterminaludstyr 99/5/EF kan du finde på www.hama.com
(FIN)	Hama GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että tämä laite on direktiivin 1999/5/EY perusvaatimusten ja muiden oleellisten säännösten mukainen. Radio- ja telepäätelaitteita koskevan direktiivin 99/5/EY mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta www.hama.com	(N)	Med dette erklærer Hama GmbH & Co. KG at dette apparatet er i overensstemmelse med grunnleggende krav og relevante bestemmelser i direktiv 1999/5/EF. Du finner samsvarserklæringen i henhold til R&TTE-direktiv 99/5/EF under www.hama.com
(PL)	Hama GmbH & Co. KG oświadcza niniejszym, że urządzenie to spełnia podstawowe wymagania i pozostałe właściwe postanowienia dyrektywy 1999/5/WE. Deklaracja zgodności wg dyrektywy 99/5/WE dotyczącej urządzeń radiowych i telekomunikacyjnych dostępna jest na stronie www.hama.com		

hama[®]

Hama GmbH & Co KG
D-86651 Monheim/Germany
www.hama.com

All listed brands are trademarks of the corresponding companies.

Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.



00106628/10..10